

Eduard Ebel, Eduard Ebel, Eduard Ebel,
 Milde falas la neĝ' Ŝvebas neĝ' el aer' Leise rieselt der Schnee

tradukita de N. N. 01

*tradukita de Joachim
 Gießner*

Milde falas la neĝ',
 Lago silentas en preĝ',
 Arboj en brilblanka vest'.
 Ĝoju pri kristnaska fest !

Ŝvebas neĝ' el aer',
 nun ripozas la ter'.
 Mondo en brilblanka vest',
 ĝoju, ja venos kristfest'.

Leise rieselt der Schnee,
 still und starr ruht der See,
 weihnachtlich glänzet der Wald.
 Freue dich, Christkind kommt bald!

Nun varmiĝas la kor',
 Ĉesas ĉagren' kaj dolor',
 Ĝoju pri Dia ĉeest'.
 Ĝoju pri kristnaska fest!

Varma lum' en la kor',
 for ĉagreno kaj plor',
 ĉesas de l' viv' la molest',
 ĝoju, ja venos kristfest'.

In den Herzen ist's warm,
 still schweigt Kummer und Harm,
 Sorge des Lebens verhallt.
 Freue dich, Christkind kommt bald.

Sankta nokto de Di',
 Vekas anĝelhoron ĝi,
 Sonas ĉarmega atest':
 Ĝoju pri kristnaska fest'!

Baldaŭ nokto de l' glor'.
 Kaj el ĉielo la ĥor
 Sonos en dolĉa majest',
 Goju, ja venos kristfest'.

Bald ist heilige Nacht,
 Chor der Engel erwacht,
 hört nur, wie lieblich es schallt:
 Freue dich, Christkind kommt bald!

*Traduko de la Germana poemo
 "Leise rieselt der Schnee"
 de EDUARD EBEL (Eduardo Ebe-
 lo, *1839 - †1905) en Es-
 peranton de N. N. 01.*

*MR-012-NN-1 / Arg-99-201
 (2003-12-11 08:46:13)*

MR-012-NN-1

*Traduko de la Germana poemo
 "Leise rieselt der Schnee" de
 EDUARD EBEL (Eduardo Ebe-
 lo, *1839 - †1905) en Espe-
 ranton de JOACHIM GIESSNER
 (*1913-12-23 - †2003-11-25).*

*MR-012-JG-1 / Arg-99-200
 (2012-12-24 16:27:56)*

MR-012-JG-1

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas
 EDUARD EBEL (Eduardo Ebelo, *1839 -
 †1905).*

*MR-012-3 / Arg-99-198 (2014-04-23
 17:57:42)*

Vidu ankaŭ: http://de.wikipedia.org/wiki/Leise_rieselt_der_Schnee.